



FOLHETIM DE YAIZU



16 de setembro
Dia dos idosos

Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

22 de setembro
Equinócio de outono

Mês de Setembro (9月 Kugatsu) / 2024 (令和6年 Ano Reiwa 6) < N.º.370 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site: <http://www.city.yaizu.lg.jp>



Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérprete

[Sede da Prefeitura]

Tagalo, Bisaya e Inglês: segunda~sexta das 8:30~17:00h.

Português: segunda, terça, quinta e sexta das 8:30~17:00h./ Espanhol: segunda, quarta~sexta das 8:30~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérp. português: 5(qui), 19(qui) de Setembro das 8:30~11:30h. (toda 1ª. e 3ª. quinta), e das 13:00~17:15h. estará na sede da prefeitura

Intérp. Tagalo, Bisaya, Inglês: 11(qua), 25(qua) de Setembro das 9:00~11:30h. (toda 2ª. e 4ª. quarta), e das 13:00~17:15h. estará na sede da prefeitura

■ VAGAS À PARTIR DE ABRIL/2025 PARA CRIANÇAS QUE DESEJAM INGRESSAR NO JARDIM DA INFÂNCIA (Yochien Enji boshu) ■

■ Jardim da infância pública

【Alvo】◆ Otomi, Satsuki Yochien... Crianças nascidas do dia 2/4/2020 ~ 1/4/2021



◆ Shizuhama/Shimofuji Bun En/ Oigawa Nishi/Oigawa Minami Yochien... Crianças nascidas em 2/4/2021~1/4/2022

【Modo de inscrição】 À partir de 6/9/2024 (sexta) os formulários serão distribuído em vários jardins da infância.

Recepção será à partir de 13/9/2024 (sexta). Preencha os dados necessários e entregue sem falta direto num dos estabelecimentos do jardim da infância (exceto sábado, domingo & feriados) das 9:00~17:00hs.



■ Jardim da infância particular

【Alvo】 Crianças nascidas do dia 2/4/2021 ~ 1/4/2022

【Modo de inscrição】 À partir de 6/9/2024 (sexta) os formulários serão distribuído nos estabelecimento de jardim da infância. À partir de 13/9/2024 (sexta) poderá fazer inscrição no jardim da infância.

(Pergunte num dos estabelecimentos de jardim da infância sobre vagas/como ingressar crianças que completará 3 anos de idade no período de abril de 2025 ~ março de 2026).

※ Para mais detalhes, pergunte num dos estabelecimentos de jardim da infância.



■ VAGAS À PARTIR DE ABRIL DE 2025 PARA CRIANÇAS QUE DESEJAM INGRESSAR NA CRECHE (Hoikuenji boshu) ■

【Alvo】 Crianças de zero ~5 anos de idade que desejam ingressar na creche à partir de 1/4/2025.

※ Se for estabelecimento de creche pequena, estabelecimento de creche dentro da cidade, as crianças alvo são as de zero ~2 anos de idade .

【Período que há vagas】 Do dia 9/9/2024 (segunda) ~15/10/2024 (terça)

【Requisitos para ingressar】 Quando o responsável, familiares que moram juntos, etc. não podem cuidar da criança devido ao trabalho, doença.

【Modo de inscrição】 Preencha os dados necessários e entregue direto no setor de creche e jardim da infância ou no centro de atendimento ao cidadão de Oigawa. (Exceto sábado, domingo & feriados).

※ Na creche não há atendimento para inscrição. Os formulários estão disponíveis no setor de creche e jardim da infância, centro de atendimento ao cidadão de Oigawa e em cada estabelecimentos de creche.

(poderão adquirir na creche até o dia 15/10 (terça) . Também poderá fazer down load pela home page de Yaizu.

Quem deseja ingressar na creche inscreva sem falta. Pessoas que estão atualmente aguardando a vaga também devem se inscrever. Crianças que atualmente estão frequentando a creche e querem fazer inscrição contínua a creche avisará em especial à parte. Mais detalhes, pergunte.

【Informação】 Setor de creche e jardim da infância (Hoiku.Yochien ka) ☎054-626-2772



■ Pagamentos de mpostos provinciais / municipais ■

A 3ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde vencerá dia 7/10/2024 (segunda) → data de prazo de pagamento. Não se esqueça de efetuar o pagamento em banco ou lojas de conveniência.

【Informação】 Setor de arrecadação de imposto (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ ENVIAREMOS A NÔVA CADERNETA DE BENEFICIÁRIO DE DESPESAS MÉDICAS INFANTIL GRATUITA

(Atarashii kodomo iryohi jukyushasho) ■

Nova caderneta de beneficiário à partir de 1/10/2024 (terça).

Às pessoas alvo vão receber a nova caderneta de côr verde que enviaremos até final de setembro.

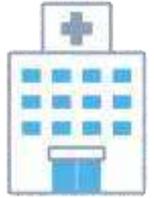
Utilize a nova caderneta de beneficiário à partir de 10/2024. À partir de outubro não poderá mais utilizar a caderneta de côr laranja que usava até agora.

Corte em pedacinhos pequenos em sua casa e jogue fora ou coloque na caixa de coleta do setor de auxílio para educação infantil (Kosodate Shien Ka), centro de atendimento aos cidadãos de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta), hospital municipal (Shiritsu byouin), centro de saúde (Hoken Senta).

※ Enviaremos a caderneta médica infantil aos beneficiários de zero anos até a geração de estudante colegial.

Se perder o direito como beneficiário da mesma porque começou a trabalhar ou se casou na faixa etária de estudante colegial, favor comunicar ao responsável do setor.

【Informação】 Setor de auxílio para educação infantil (Kosodate shien ka) ☎054-626-1137



■ EXAME MÉDICO PARA INGRESSAR NA ESCOLA PRIMÁRIA (Shogakko ni nyugaku surutame no kenko shindan) ■

Crianças que á partir de abril de 2025 vão entrar no 1º. ano do primário (crianças nascidas em 2/4/2018 ~1/4/2019), precisam fazer o exame médico à partir de outubro até novembro no dia que foi determinado em uma das escolas primárias. Será enviado um cartão de aviso para as pessoas que se enquadram.

Mais detalhes sobre a programação, etc. contacte com o setor abaixo.

【Levar consigo】 Cartão de aviso (escreva os dados necessários no verso do cartão), sapatilhas, e o zairyu card e passaporte da criança e do responsável.

【Cuidados à tomar】 ① Venha com roupa que a criança possa se trocar sozinha facilmente.

O responsável também deve vir junto. ② Se não puder fazer o exame médico no dia determinado e deseja fazer o exame médico além dos locais que foi determinado, consulte antes.

【Informação】 Setor educacional (Gakko kyoiku ka) ☎ 054-625-8160



■ DIA 30/9/2024 (SEGUNDA) É A DATA DE ENCERRAMENTO DA RECEPÇÃO DO SUBSÍDIO PARA PESSOAS DE BAIXA RENDA E SUBSÍDIO COMPLEMENTAR DE VALOR FIXO PARA REDUÇÃO DE IMPOSTOS

(Teishotokusha shien oyobi Teigaku genzei hosoku kyufukin) ■

Enviaremos para pessoas alvo, os formulários do subsídio para famílias de baixa renda e subsídio complementar de valor fixo para redução de impostos. Prazo para entregar a ficha de confirmação de assunto de pagamento é até dia 30/9/2024(segunda). Quem ainda não entregou, não esqueça de entregar sem falta.

Se passar do prazo para entregar não poderá receber esse subsídio.

【Prazo para entrega】 30/9/2024 (segunda).

【Informação】 Sala de recepção para trâmites e solicitação do subsídio de ajuda para família com pessoas de baixa renda, etc. de Yaizu 【segunda~sexta das 8:30 ~17:15h.】 ☎054-631-6546



■ DORAVANTE UTILIZE O MAI NANBA KADO (mainahokensho tsukatte) ■

● À partir de 12/2024 não haverá mais emissão do cartão de saúde.

O mainanba kado será utilizado como cartão de saúde, utilize o "Mainahokensho".

Para utilizar o "Mainahokensho" precisa fazer o registro de utilização. Poderá fazer o cadastro de utilização no Mainapotaru ou Kadorida que existe nas instituições médicas, no setor de seguro e pensão, etc.

※ Pessoas que ingressadas no sistema de seguro nacional de saúde, seguro da terceira idade (acima de 75 anos de idade), poderá usar o cartão de saúde que tiver em 1/12/2024 até a data de validade. Portanto não jogue fora.

● Enviaremos às pessoas ingressadas no seguro nacional de saúde um aviso de informações para os ingressados. No final de setembro enviaremos uma carta cujo conteúdo está escrito os últimos 4 dígitos do mainanba às pessoas ingressadas no seguro nacional de saúde de Yaizu na data de 31/8/2024.

Quando a carta de aviso chegar verifique se o número está correto ou não.

【Informação】 Setor de seguro e pensão (Kokuho nenkinka) ☎054-626-1113



■ Mudança do auxílio Infantil (Jido teate no seido kawaru) ■

À partir de 10/2024 o sistema do auxílio infantil vai mudar. O recebimento do pagamento do novo sistema de auxílio infantil será a partir do depósito do auxílio infantil que será feito em 12/2024. <Novo sistema do auxílio infantil>



- ① Independente da renda dos pais vão receber o auxílio infantil.
- ② Até os estudantes colegiais vão receber o auxílio infantil.
- ③ O número de vezes de pagamento durante um ano vai aumentar de 3 vezes para 6 vezes (fevereiro, abril, junho, agosto, outubro, dezembro).
- ④ Vai mudar o modo de contagem do filho (※) que será alvo de pagamento do auxílio infantil.
- ⑤ Do 3º. filho(a) em diante vai receber ¥30.000.



※Modo de contagem para crianças enquadradas para receber o auxílio infantil

Antes de mudar o sistema: quantos filhos têm de zero~15 anos quando o 1º. filho fizer 18 anos no ano fiscal até dia 31/3
Depois que o sistema mudou: quantos filhos têm de zero~18 anos quando o 1º. filho fizer 22 anos no ano fiscal até 31/3
Pessoas abaixo citado precisam fazer a solicitação

- ① Pessoas que nunca receberam o auxílio infantil devido a alta renda dos pais
- ② Pessoas que todos os filhos estão com idade acima de estudantes colegiais
- ③ Devido ao novo modo de contagem de filhos que serão alvos do pagamento do auxílio infantil, pessoas que possuem filhos sendo "como 3º. filho(a)" pela primeira vez.

Pessoas além do item ① ~ ③ também precisam fazer a solicitação se for necessário. Sobre os pormenores do que é necessário levar para fazer a solicitação, pergunte.

【Infomação】 Setor de auxílio infantil (Kosodate Shien ka) ☎054-626-1137

■ Gostaria de fazer parte da comissão executiva da Festa internacional 「Hato furu Yaizu 2025」? (Hatofuru Yaizu 2025 jikko iin) ■

Previsão para realizar a Festa internacional "Hatofuru Yaizu 2025" no dia 23/2/2025 (Domingo), na festa anterior também vieram muitas pessoas participando.

Procura-se (voluntários) para planejar e elaborar junto para comissão executiva à respeito do evento.

【Alvo】 Pessoas acima de 16 anos de idade interessadas em fazer intercâmbio internacional e que entende o idioma japonês (Os estudantes colegiais é necessário a ficha de anência do responsável)

【Modo de inscrição】 Leia o Qr- código de barra à esquerda e insira os dados necessário para a inscrição.

※Os estudantes colegiais precisam ter a ficha de anuência do responsável. Faça o down load da "ficha de anuência do responsável" pela home page de Yaizu. Anexe a foto nessa ficha que preencheu e se inscreva

【Prazo para inscrição】 20/09/2024 (sexta-feira)

Inscrição: clique aqui →



Associação da comissão executiva Previsão de realizar as reuniões Online (zoom)

6 vezes durante a semana à noite ou na prefeitura de Yaizu. Não haverá intérprete

【Inscrição/informação】 Secretaria geral da associação de intercâmbio internacional

Home page de Yaizu →



de amizade de Yaizu (Dentro do setor promotor de cooperativismo mútuo) ☎054-626-2191

■ PROCURA-SE PESSOAS QUE DESEJAM ESTUDAR O "IDIOMA JAPONÊS PARA O TRABALHO" (Shigoto no tameno Nihongo) ■

Estudo sobre o idioma japonês e boas maneiras no negócios que vai utilizar no trabalho.

【Alvo】 Pessoas com visto permanente, visto de longa permanência, cônjuge de japonês(a), etc., que estão procurando trabalho e aquelas que já estão empregadas atualmente

【Local】 Centro de amizade da localidade de Oigawa (Yaizu shi Munadaka 900)

【Data/Hor.】 19/09/2024 (quinta)~22/11/2024 (sexta) de terça~sexta das 9:00~12:00 horas

【Prazo para inscrição】 Até 9/9/2024 (segunda)

【Modo de inscrição】 Inscreva no Hallo Work. Maiores detalhes pergunte

【Informação】 Ms. Tsuda JICE (Centro de Cooperação Internacional do Japão) ☎080-4336-0956

Email: tabunka29@softbank.ne.jp (Idiomas: Japonês, Inglês, Bisaya, Tagalo, Espanhol, Ok)

■ CONSULTA GRATUITA SOBRE O COTIDIANO (Nichijo-seikatsu muryo sodan) ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Setembro]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas] → Não há intérprete Dia 5, 12, 19 e 26 das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] 22/9/2024 das 9:00 ~ 12:00h. (Há intérprete)	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No 4º domingo há intérprete de português, bisaya, tagalo e inglês. ※A partir de abril o horário mudou 【Consulta noturna às quintas】 das 17:15 ~19:00 horas 【Consulta no Domingo】 das 9:00 ~ 12:00 horas
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE SETEMBRO) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla(☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração
【Dia 1 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Fukumura clinic(Daieicho2) ☎627-1228

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Shinohara iin(Honmachi5) ☎628-3070, Sakurai iin(☆)(Kamishinden) ☎622-0122

ORT./CIRURGIA(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin(Koyashiki) ☎627-2020 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawamura shika clinic(Munadaka) ☎622-8141

DROGARIA(YAKKYOKU) Melon yakkyoku (Daieicho 1) ☎629-8862, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【Dia 8 (Domingo)】

CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Ashida clinic (Yosoji1) ☎623-5656 **ORTOP./CIRURGIA(GE-KA)** Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100

GINECOL.(SANFUJIN-KA) Maeda sanko fujinka iin(Koyashiki) ☎626-8603 **OTORRINO(JIBI-KA)** Fujieda jibika(☆)(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Asahi shika (Ekikita 3) ☎626-3363 **DROGARIA(YAKKYOKU)** Nishijima yakkyoku (Ekikita 2) ☎628-7061

【Dia 15 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Itaya clinic (Kohiji) ☎621-5200 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)** Nakayama clinic (Shimoda) ☎623-0090

ORTOP./CIRURGIA(GE-KA) Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717 **OTORRINO(JIBI-KA)** Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888

ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kameyama shika iin (Gokahorinouchi) ☎626-5233

DROGARIA(YAKKYOKU) Emu heart yakkyoku sumire chuo- ten (Ishizuminatocho) ☎623-9311, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500

【Dia 16 (Feriado nacional)】

CL.GERAL(NAI-KA) Nagata clinic(Oyaizu) ☎631-6015, Iwata clinic(☆)(Munadaka) ☎662-2311 **PEDIATR.(SHONI-KA)** Yamamoto shonika(Ishizu2) ☎656-0100

ORT./CIR.(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka(Nakashinden) ☎656-2221 **OTORRINO(JIBI-KA)** Matsunaga jibi inkoka clinic(☆)(Fujieda-shi Ekimae2) ☎645-3387 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Kawamura shika shinryoshitsu (Honmachi2) ☎631-4618

DROGARIA(YAKKYOKU) Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Yotsuba yakkyoku(Ishizu2) ☎625-0005, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Cosmo yakkyoku(Honmachi2) ☎621-3771, Aozora yakkyoku (Munadaka) ☎664-0277

【Dia 22 (Feriado nacional)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Kodaira clinic(Kogawa) ☎621-3333, **PEDIATRIA(SHONI-KA)** Horio shonika(Nishikogawa2) ☎626-5500

ORTOP./CIRURGIA(GE-KA) Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Sakai shika iin(Ishizumukaicho) ☎624-7722

DROGARIA(YAKKYOKU) Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Sakura yakkyoku yaizu nishikogawa-ten(Nishikogawa1) ☎620-8844, Marin yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎621-1008

【Dia 23 (Feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Nagaoka naika(Nishikogawa4) ☎629-3205 **PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA)** Nakagami iin(Nakashinden) ☎623-0805

ORTOP./CIRURGIA(GE-KA) Hara seikei geka clinic (Oyaizu) ☎620-8772 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870

DROGARIA(YAKKYOKU) Akagi yakkyoku satsuki-ten (Nishikogawa 4) ☎627-9230, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606

【Dia 29 (Domingo)】

CL.GERAL/OFTALMOL.(NAI-KA/GAN-KA) KOGA clinic(Daikakuji2) ☎628-5151 **CLÍN.GERAL(NAI-KA)** Yokoyama shokaki naika(☆)(Shimokosugi) ☎622-0045

PEDIATRIA(SHONI-KA) Sone shonika(Gokahorinouchi) ☎620-8814 **ORTOP./CIRURG.(GE-KA)** Yaizu ekimae seikei geka riumachi rihabiri clinic (Nakaminato1) ☎621-5511 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)** Watanabe shika iin (Yaizu 1) ☎626-1182

OTORRINO(JIBI-KA) Amano jibiinkoka clinic(☆)(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313

DROGARIA(YAKKYOKU) Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias <8(dom),14(sab),22(feriado nac.),28(sab) de setembro e 5(sab)outubro após 22:00h. Somente consulta de Pediatria >